

И. Л. БУН, М. М. ВАСИЛЬЕВА,
Л. В. МАЛЫШЕВА

ПОСОБИЕ
ПО РАЗВИТИЮ
НАВЫКОВ
УСТНОЙ РЕЧИ
•
НЕМЕЦКИЙ
ЯЗЫК



ИЗДАТЕЛЬСТВО

УНИВЕРСИТЕТА

МОСКОВСКОГО

1961

ОГЛАВЛЕНИЕ

I. Предисловие	3
II. Методическое объяснение	5
III. Основной курс:	7
1. Die Familie	7
2. Meine Wohnung	10
3. Das Studium	13
4. Der Sport	16
5. Im Speisesaal	19
6. Der 1. Mai	23
7. Die vier Jahreszeiten	26
8. Die Reise	30
9. Eine Komsomolverammlung	34
10. Die Moskauer Lomonossow-Universität	37
11. Das Kino	40
12. Das Theater	43
13. Beim Arzt	46
14. Im Warenhaus	49
15. Der Fernsprecher	52
16. Der Straßenverkehr	54
17. Moskau	57
18. Die LeninBibliothek	60
19. Park für Kultur und Erholung	63
20. Im Stadion	66
21. Mein Arbeitstag	69
22. Anna Seghers	72
IV. Приложение	76
A. Texte	
1. Der Jugend stehen alle Wege offen	76
2. Die Deutsche Demokratische Republik	77
3. Berlin — die Hauptstadt der DDR	78
4. Die Messestadt Leipzig	81
B. Gedichte	
1. Heinrich Heine. Aus «Deutschland — ein Wintermär- chen»	83

2. Johannes Becher, Im Frühling	83
3. Bertolt Brecht, Solidarität	84

C. Lieder

1. Johannes Becher, Hanns Eisler, Nationalhymne der Deutschen Demokratischen Republik	85
2. A. Nowikow, L. Oschanin, Hymne der Weltjugend	86
3. H. Keller, Andre Asriel, Einheitslied	88

D. Sprichwörter

V. Словарь	91
----------------------	----

**Ирина Лазаревна Бун,
Марьяна Матвеевна Васильева,
Любовь Васильевна Малышева**

ПОСОБИЕ ПО РАЗВИТИЮ НАВЫКОВ УСТНОЙ РЕЧИ.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Редактор З. В. Фанягина

Технический редактор М. С. Ермаков

Сдано в набор 17.X 1960 г.	Подписано к печати 11.IX 1961 г.
Формат 60 × 90 ^{1/16}	Печ. л. 8,25
Изд. № 1418	Уч.-изд. л. 6,86
	Тираж 37 000
	Цена 25 коп.

Типография Издательства МГУ (филиал). Москва, Моховая, 9. Зак. 1593

И. Л. БУН, М. М. ВАСИЛЬЕРА
Л. В. МАЛЫШЕВА

ПОСОБИЕ
ПО РАЗВИТИЮ НАВЫКОВ
УСТНОЙ РЕЧИ

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

ИЗДАТЕЛЬСТВО
МОСКОВСКОГО УНИВЕРСИТЕТА
1961

Печатается по постановлению
Редакционно-издательского Совета
Московского университета

1. ПРЕДИСЛОВИЕ

Учебное пособие по развитию навыков устной речи предназначено для студентов, изучающих немецкий язык на неязыковых факультетах высших учебных заведений, и для лиц, занимающихся языком самостоятельно. Оно составлено в соответствии с программой по немецкому языку, утвержденной в 1961 году Министерством высшего и среднего специального образования СССР.

Учебное пособие состоит из методического объяснения, основного курса, приложения и словаря. В методическом объяснении указывается, как нужно работать по пособию, используя самые эффективные формы, методы и приемы развития устной речи в условиях неязыковых вузов. Основной курс состоит из тематических текстов, охватывающих основную лексику и обороты, необходимые для студентов в общении друг с другом на немецком языке, вопросов, словаря и диалогов к текстам. Приложение включает тексты общеполитического характера, стихотворения, песни и наиболее употребительные поговорки.

Весь материал учебного пособия, кроме стихотворений и песен, составлен самими авторами. Авторы стремились использовать более простые грамматические конструкции, чтобы не усложнять работу по развитию навыков устной речи.

II. МЕТОДИЧЕСКИЕ ПОЯСНЕНИЯ

Данное учебное пособие содержит 22 текста и приложение.

Тексты даются по принципу нарастания трудностей и увеличения объема. Чтобы не затруднять развитие навыков устной речи, в текстах были использованы несложные грамматические формы, так например: формы времени Präsens, Imperfekt, Perfekt, Futurum I Aktiv, Präsens Passiv и единичные случаи Imperativ.

Все тексты записаны на граммпластинки, так что их можно прорабатывать с использованием данной формы наглядности.

Текст рассчитан на 4 занятия по 45 минут (4 часа).

На первом занятии текст медленно читается преподавателем (или прослушивается несколько раз пластинка), после чего его читают вслух учащиеся. Затем преподаватель объясняет наиболее трудные идиоматические обороты и слова.

На следующем занятии учащиеся прослушивают еще раз текст (граммпластинку), читают его сами, переводят его и отвечают на вопросы к тексту. В отдельных случаях преподаватель может задать на дом пересказ текста.

На третьем занятии производится опрос пересказа текста, чтение диалога с преподавателем и прослушивание его на граммпластинке.

В отдельных случаях рекомендуется как текст, так и диалог заучивать наизусть. На последнем занятии опрашивается диалог путем передачи его по памяти и проводится контроль усвоения всего текста.

Там, где по немецкому языку ведется кружковая работа, рекомендуется продолжить закрепление темы, используя картинки.

В каждый семестр прорабатывается 2—3 текста, остальные, например, «Времена года», «Москва», «Библиотека имени В. И. Ленина», «В парке культуры и отдыха» и тексты из приложения, рекомендуется использовать главным образом в кружковой работе и в работе с аспирантами, так как они по своему объему и по словарю отличаются от других текстов данного пособия.

III. ОСНОВНОЙ КУРС

1. DIE FAMILIE

Mein Freund Nikitin ist verheiratet und hat drei Kinder. Da ich selber keine Familie habe, besuche ich die Nikitins sehr oft. Mein Freund ist Arbeiter in einem Werk und Mitglied der Kommunistischen Partei der Sowjetunion. Er wurde von der Regierung mit dem Leninorden und dem Titel «Held der Sozialistischen Arbeit» ausgezeichnet.

Die Kinder lieben und verehren ihren Vater sehr.

Die Mutter führt den Haushalt und sorgt für ihren Mann und die Kinder.

Peter, der älteste Sohn, studiert an einer Militäarakademie. Er war während des Krieges Soldat und hat viele Auszeichnungen, Orden und Medaillen bekommen. Er studiert vorbildlich und ist Sekretär der Parteiorganisation seiner Fakultät.

Der zweite Sohn, Nikolai, interessiert sich für Sprachen. Er studiert am Institut für Fremdsprachen an der Übersetzerfakultät und ist jetzt im 1. Studienjahr. Er nimmt sein Studium sehr ernst, arbeitet viel an der Sprache und nimmt außerdem an einem Konversationszirkel teil. Deshalb spricht er schon gut deutsch und kann in allen Fächern hervorragende Leistungen aufweisen.

Die einzige Tochter der Nikitins, Marie, ist 17 Jahre alt und besucht noch die Mittelschule. Sie ist Komsomolzin und lernt sehr gut. Nach Beendigung der Schule will sie an der Universität studieren.

Die Eltern sind natürlich stolz auf ihre Kinder. Die Geschwister haben einander sehr gern und helfen sich in allem. Sie sind auch ihren Freunden gegenüber immer hilfsbereit und kameradschaftlich.

Die Familie hat einen großen Bekanntenkreis, und alle besuchen die Nikitins gern.

FRAGEN ZUM TEXT

1. Aus wieviel Personen (Familienmitgliedern) besteht die Familie Nikitins?
2. Was ist der Vater? Wo und wie arbeitet er?
3. Womit wurde er von der Regierung ausgezeichnet?
4. Womit beschäftigt sich die Mutter?
5. Für wen sorgt die Mutter?
6. Wieviel Kinder haben die Eltern?
7. Wieviel Söhne und wieviel Töchter haben sie?
8. Wo studieren die Söhne und wo lernt die Tochter?
9. Was für eine gesellschaftliche Arbeit leistet Peter an der Fakultät?
10. In welchem Institut, in welchem Studienjahr und an welcher Fakultät studiert Nikolai?
11. Wie gelang es ihm, gute Sprachkenntnisse zu bekommen?
12. Wie alt ist Marie?
13. Wo will Marie ihre Ausbildung fortsetzen?
14. Warum sind die Eltern stolz auf ihre Kinder?
15. Wie verhalten sich die Geschwister zu ihren Freunden?
16. Charakterisieren Sie die Familie Nikitins.

WORTSCHATZERWEITERUNG

- | | |
|--|------------------------------|
| 1. die Eltern — родители | die Mutter — мать |
| | der Vater — отец |
| 2. die Großeltern дедушка
и бабушка | die Großmutter — бабушка |
| | der Großvater — дедушка |
| 3. die Kinder — дети | die Tochter — дочь |
| | der Sohn — сын |
| 4. die Geschwister — братья
и сестры | der Bruder — брат |
| | die Schwester — сестра |
| 5. die Stiefkinder — неродные
дети | die Stieftochter — падчерица |
| 6. die Stiefmutter — неродная мать | |
| 7. der Stiefvater — неродной отец | |
| 8. die Schwiegermutter — свекровь, теща | |
| 9. der Schwiegervater — свекор, тесть | |
| 10. die Schwiegertochter (die Frau des Sohnes) — сноха | |
| 11. der Schwiegersohn (der Mann der Tochter) — зять | |
| 12. die Schwägerin — золовка, невестка | |
| 13. der Schwager — шурин | |
| 14. die Enkel — внуки | |

15. der Enkel — внук
16. die Enkelin — внучка
17. die Nichte — племянница
18. der Neffe — племянник
19. die Heirat — женитьба, замужество
20. heiraten (Akk.) — жениться, выйти замуж
21. die Hochzeit — свадьба
22. die Ehe — брак
23. die Eheleute — супруги
24. die Verwandten — родные, родственники
25. der Mann — муж
26. die Frau — жена
27. der Onkel — дядя
28. die Tante — тетя
29. der Vetter — двоюродный брат
30. die Cousine* — двоюродная сестра
31. die Ehescheidung — развод
32. sich scheiden lassen — разводиться

GESPRÄCH

Marta: Emma! Guten Tag! Wir haben uns lange nicht gesehen!

Emma: Guten Tag, Marta! Ich freue mich, dich wieder zu sehen! Wo warst du diese ganze Zeit? Ich habe dich mehrmals angerufen, konnte dich aber nicht erreichen.

Marta: Ich war mit meinem Mann bei seinen Eltern in einer anderen Stadt.

Emma: So?! Du hast also geheiratet! Ich gratuliere dir herzlich. Was ist dein Mann?

Marta: Er ist Schlosser in unserem Betrieb. Abends studiert er an einer technischen Hochschule.

Emma: Hast du deine Schwiegereltern schon kennengelernt?

Marta: Ja, ich habe jetzt viele Verwandte. Du weißt doch, daß ich meine Eltern im Kriege verloren habe. Und ich habe leider keine Geschwister.

Emma: Wie haben dir deine Schwiegereltern gefallen?

Marta: O, es sind sehr liebe Menschen. Mein Schwiegervater ist schon ziemlich alt, aber er arbeitet noch immer als Agronom. Seine Arbeit macht ihm viel Freude.

Emma: Und deine Schwiegermutter?

* die Cousine (ku'zi:ne)

- Marta: Sie führt den Haushalt. Mein Mann ist ein glücklicher Mensch, denn er hat zwei Schwestern und drei Brüder.
- Emma: Ja, er ist zu beneiden. Und jetzt hat er noch ein schönes Mädchen geheiratet. Wohin willst du jetzt?
- Marta: Zum Bahnhof. Ich muß meinen Neffen und meine Nichte abholen. Sie wollen bei uns ihre Ferien verbringen.
- Emma: Kommt ihre Großmutter nicht mit?
- Marta: Doch, aber nicht heute. Meine Schwiegermutter kommt morgen an.
- Emma: Jetzt wirst du mehr Sorgen haben.
- Marta: Ja, aber auch mehr Freuden. Willst du uns nicht besuchen?
- Emma: Mit Vergnügen! Ich möchte deinen Mann und deine Schwiegermutter kennenlernen.
- Marta: Komm doch übermorgen. Meine Schwiegermutter versteht wunderschöne Kuchen zu backen.
- Emma: Danke schön. Ich komme ganz bestimmt. Ich esse Kuchen sehr gern.
- Marta: Wir werden auf dich warten. Jetzt muß ich mich aber beeilen. Auf Wiedersehen, bis übermorgen abend.
- Emma: Auf Wiedersehen!

2. MEINE WOHNUNG

Vor kurzem haben wir eine neue Wohnung in der Parkstraße bekommen. Unsere neue Wohnung ist nicht groß, aber sehr praktisch und gemütlich eingerichtet. Sie liegt im 5. Stockwerk.

Unser neues Haus ist zwölfstöckig. Wir gehen nie zu Fuß die Treppen hinauf, immer benutzen wir den Fahrstuhl.

Durch den kleinen Flur kommt man in die Küche, die uns zugleich auch als Eßraum dient. Die Küche ist sehr hell, sauber und freundlich. Rechts liegt mein Zimmer. Das breite Fenster, an dem gelbe Gardinen hängen, geht in den Garten. Es läßt viel Luft und Licht herein.

Vor dem Fenster steht mein Schreibtisch und links an der Wand steht ein großer Bücherschrank voller Bücher. Ich schlafe auf der Couch*, die rechts steht.

In der Mitte des Eßzimmers steht ein runder Tisch, über dem eine schöne Lampe hängt. In der Ecke auf einem kleinen Tischchen steht ein Fernsehapparat, an dem unsere Großmut-

* die Couch [käotS].

ter besonders viel Zeit verbringt. Meine kleine Schwester verbringt ihre freien Abende am Klavier, das sie neulich geschenkt bekommen hat.

Unsere neue Wohnung hat einige Wandschränke, die gar keinen Platz wegnehmen. Sie hat auch alle modernen Annehmlichkeiten: Gas, fließend Wasser, elektrisches Licht, ein Badezimmer usw. Die Zentralheizung verbreitet eine angenehme gleichmäßige Wärme.

FRAGEN ZUM TEXT

1. Wann haben Sie eine neue Wohnung bekommen?
2. In welcher Straße liegt Ihr Haus?
3. Nennen Sie mir bitte Ihre Adresse!
4. Ist Ihre Wohnung groß?
5. Wie ist die Wohnung eingerichtet?
6. In welchem Stockwerk liegt die Wohnung?
7. Gehen Sie zu Fuß die Treppe hinauf oder benutzen Sie den Fahrstuhl?
8. Welche Annehmlichkeiten hat Ihre Wohnung?
9. Wo machen Sie gewöhnlich Ihre Hausaufgaben?
10. Wie sieht der Flur aus?
11. Was steht in der Küche?
12. Wo steht Ihr Schreibtisch?
13. Haben Sie einen Bücherschrank?
14. Wo steht er?
15. Wo hängen Ihre Kleider?
16. Was hängt über dem Eßtisch?
17. Was hängt an den Fenstern?
18. Wie sehen die Gardinen (Vorhänge) aus?

WORTSCHATZERWEITERUNG

1. Das Zimmer mit Aussicht auf den Park — комната с видом в парк
auf die Straße — на улицу
auf den Garten — в сад
2. Zwei Nebenzimmer haben... иметь две смежные комнаты
3. die Tür führt in die Küche — дверь ведет в кухню
in den Gang — в коридор
in den Flur — в прихожую
4. das Zimmer in Ordnung bringen / aufräumen — приводить комнату в порядок, убирать
5. der Radioempfänger — радиоприемник

6. der Radiotisch — стол для радио
7. der Eisschrank — холодильник
8. die Vorhänge — занавеси
9. der Spiegel — зеркало
10. das Bücherregal — книжная полка

GESPRÄCH

Zwei Freundinnen treffen sich in der Möbelabteilung eines großen Warenhauses.

Erna: Erzähl mir doch von deiner neuen Wohnung. In welchem Stockwerk liegt sie?

Marie: Im fünften. Wir benutzen immer den Fahrstuhl, wenn wir nach oben oder nach unten wollen.

Erna: Wohnt in der Wohnung noch jemand?

Marie: Niemand. Ich habe dir schon gesagt, daß wir eine Einzelwohnung bekommen haben.

Erna: Hast du deine Zimmer schon eingerichtet?

Marie: Ja, aber ich will noch eine Stehlampe kaufen.

Erna: Hast du eine Zwei- oder Dreizimmerwohnung bekommen?

Marie: Eine Zweizimmerwohnung.

Erna: Wie hast du dein Wohnzimmer eingerichtet?

Marie: In diesem Zimmer stehen natürlich keine Betten.

Rechts an der Wand steht das Klavier, an dem jetzt meine Tochter Klavier spielen lernt.

Erna: Hast du etwas auf das Klavier gestellt?

Marie: Ja, einige schöne kunstgewerbliche Gegenstände, die das Zimmer immer gemütlich machen.

Erna: Was steht neben dem Klavier?

Marie: Unsere Couch, die sehr bequem ist. Wir haben die Couch mit schönem Stoff überziehen lassen.

Erna: Und was steht zwischen den Fenstern?

Marie: Das Zimmer hat ein Fenster. Vor dem Fenster steht mein Schreibtisch, auf dem eine Tischlampe und zwei Tintenfässer mit roter und blauer Tinte stehen, außerdem liegen dort verschiedene Bleistifte, Federhalter, Notizblocks u. a. m.

Erna: Das ist also dein Arbeitszimmer! Beschreibe ganz kurz das zweite Zimmer! Es ist doch herrlich, eine Zweizimmerwohnung zu haben!

Marie: Ja. Das zweite Zimmer ist unser Eßzimmer. Für dieses Zimmer habe ich mir auch einige moderne Möbelstücke angeschafft. Und es sieht recht gemütlich aus. In

der Mitte steht ein runder polierter Tisch, rechts an der Wand eine Anrichte mit verschiedenen Porzellanfiguren, an der gegenüberliegenden Wand ein Bücherschrank. In der Ecke am Fenster stehen zwei bequeme Polstersessel, zwischen die ich die gewünschte Stehlampe stellen werde.

Erna: Das muß wirklich schön sein! An meinem ersten freien Tag besuche ich dich unbedingt.

Marie: Dein Besuch wird mich sehr freuen. Bis zum nächsten Wiedersehen!

3. DAS STUDIUM

Kurz vor neun sieht man auf der Straße vor den Instituten viele Studenten und Studentinnen. Sie eilen alle in ihre Institute. In der Garderobe legen sie ihre Mäntel ab. Der Fahrstuhl befördert die Studenten in die oberen Stockwerke. Sie gehen in die Hörsäle. Die Uhr schlägt neun. Es läutet. In den Gängen wird es still. Die Studenten des ersten Studienjahres studieren an den Hochschulen Mathematik, Physik, Chemie, theoretische Mechanik, Geographie, Geologie, die Geschichte der KPdSU (der Kommunistischen Partei der Sowjetunion), eine Fremdsprache: Englisch, Französisch oder Deutsch, und andere Sprachen und Fächer.

In der Gruppe 102 sind 25 Studenten. Unter ihnen gibt es viele Komsomolzen und Parteigenossen. Die meisten Studenten dieser Gruppe lernen ausgezeichnet und bekommen ein staatliches Stipendium. Die Professoren und die Lektoren der Hochschule halten interessante Vorlesungen.

Alle Studenten besuchen die Vorlesungen und die Seminare vollzählig. Alle studieren mit großem Interesse und Eifer. Unsere Partei und unsere Regierung tun alles für die Entwicklung der Wissenschaft. Ein neuer Beweis dafür ist die Universität auf den Leninbergen, ein Palast der Wissenschaft, ein großartiges Geschenk für die glückliche Sowjetjugend.

Nicht nur tagsüber herrscht Leben in den Hochschulen, Techniken und Schulen. Abends füllt die berufstätige Jugend die Hörsäle. Das sind Arbeiter und Angestellte, die am Tage arbeiten und abends die Abendfakultäten besuchen.

In Übereinstimmung mit den Aufgaben zur Entwicklung der Volkswirtschaft und der Kultur ist ein weiterer Ausbau und eine Verbesserung der Ausbildung von Fachleuten mit spezieller Fach- und Hochschulbildung vorgesehen. In den Fach- und Hochschulen werden in den Jahren 1959 bis 1965 4 Mil-

tionen Menschen einschließlich der Studenten aufgenommen, die ohne Unterbrechung der Berufsarbeit studieren.

Dem Studium und der Ausbildung von Fachleuten auf allen Gebieten der Wissenschaft und Technik wird in der Sowjetunion größte Aufmerksamkeit geschenkt.

FRAGEN ZUM TEXT

1. Wann beginnt der Unterricht in den Hochschulen und an der Moskauer Universität?
2. Wie gelangen die Studenten in die oberen Stockwerke der Universität?
3. Welche Fächer werden im ersten Studienjahr unterrichtet?
4. Welche Fremdsprachen studieren die Studenten?
5. Wieviel Studenten sind in einer Studiengruppe (Wie stark ist eine Studiengruppe)?
6. Welche Studenten bekommen ein Stipendium?
7. Welche Vorlesungen halten die Dozenten und Professoren?
8. Wie besuchen die Studenten die Vorlesungen?
9. Was kann als Beweis für die Sorge der Partei und der Regierung um die Sowjetjugend dienen?
10. Wer füllt abends die Hörsäle der Hochschulen?
11. Wieviel Millionen Menschen werden in den Jahren 1959 bis 1965 in den Hochschulen und Techniken studieren?
12. Studieren Sie ohne Unterbrechung der Berufsarbeit, oder sind Sie Student der Tagesfakultät?
13. Wieviel Stunden arbeiten Sie täglich an der Fremdsprache?
14. Für welche Fächer interessieren Sie sich besonders?

WORTSCHATZERWEITERUNG

1. an der Hochschule (Universität) studieren — учиться в высшем учебном заведении (в университете)
2. in der Schule lernen — учиться в школе
3. zur Schule gehen; in der Klasse sein — учиться в школе, в классе
4. in die Schule eintreten — поступать в школу
5. in die Hochschule (Universität) eintreten — поступить в вуз
6. in die fünfte Klasse gehen — учиться в пятом классе
7. im fünften Studienjahr studieren — учиться на пятом курсе
8. eine Vorlesung halten — читать лекцию